

Vorwort

Claude Debussy hat das Instrument Orgel nie für seine Kompositionen entdecken können. Außer einigen Fugen aus der Studienzeit (über Themen von Massenet und Gounod), die auf der Orgel gut spielbar wären, aber als bloße Kontrapunktstudien anzusehen sind, existieren keine Originalwerke für das Instrument. In seiner geistreichen Essaysammlung „Monsieur Croche“ wird von den großen Orgelkomponisten der Zeit in Paris nur Louis Vierne wahrgenommen, den Debussy bei einem Konzert in Notre-Dame mit dessen 2. Orgelsymphonie hört und mit lobenden Worten bedenkt.

Der vorliegende erste Band mit Orgeltranskriptionen von (Orchester-) Werken Debussys beinhaltet mit dem *Prélude à l'après-midi d'un faune* ein Schlüsselwerk der Moderne. Der Komponist ließ sich durch Mallarmés Gedicht „L'Après-midi d'un Faune“ nur inspirieren, er schuf aber keine Programmmusik. Ihm ging es vielmehr darum „[...] die verschiedenen Stimmungen zu erwecken, in deren Mitte die Begierden und Träume des Fauns sich entwickeln. Ermüdet davon, die furchtsamen Nymphen und scheuen Naiaden zu verfolgen, gibt er sich einem Höhepunkt der Lust hin, zu dem der Traum eines endlich erfüllten Wunsches führt: des vollkommenen Besitzes der ganzen Natur.“

Das *Nocturne* erhielt seine Formgebung im 19. Jahrhundert zunächst als Klavierstück (bei John Field, später dann bei Frédéric Chopin). Debussy weitet den Formbegriff in diesem Orchester-Triptychon aus und schafft drei Stimmungsbilder, denen allein die nächtliche Szenerie gemeinsam ist. Der Komponist selbst schrieb über diesen Zyklus:

„Der Titel *Nocturnes* will hier in allgemeiner und vor allem in mehr dekorativer Bedeutung verstanden werden. Es handelt sich also nicht um die übliche Form des Nocturno, sondern um alle Eindrücke und speziellen Beleuchtungen, die in diesem Wort enthalten sein können.

Nuages: Das ist der Anblick des reglosen Himmels mit dem langsamen, schwermütigen Zug der Wolken, der in einem grauen, sanft mit Weiß getönten Sterben endet.

Fêtes: Das ist der tanzende Rhythmus der Atmosphäre, von grellen Lichtbündeln für Augenblicke erhellt; ein Aufzug phantastischer Gestalten nähert sich dem Fest und verliert sich in ihm. Der Hintergrund bleibt stets der gleiche, setzt sich immer wieder durch, das Fest mit seinem Gewirr von Musik und Lichtern, die in einem kosmischen Rhythmus tanzen.

Sirènes: Das ist das Meer und seine unzähligen Rhythmen; dann vernimmt man, wie in den mondversilberten Wellen der geheimnisvolle Gesang der Sirenen auflacht und in der Unendlichkeit verhallt.“

Die instrumentale Einrichtung orientiert sich an einer dreimanualigen Orgel französisch-symphonischer Prägung. Ein Glossar der französischen Spiel- und Registrierangaben befindet sich am Ende dieser Ausgabe.

Foreword

Claude Debussy did not use the organ in any of his compositions. Apart from a few fugues from his student days (on themes by Massenet and Gounod), which would be well-suited to performance on the organ, but which should be regarded as mere counterpoint studies, he left no original works for the instrument. His collection of witty essays entitled “Monsieur Croche” ignores all the great contemporary composers of organ music in Paris except for Louis Vierne, whom Debussy hears playing his second Organ Symphony at a concert in Notre-Dame and recalls with words of praise.

This first volume of organ transcriptions of (orchestral) pieces by Debussy includes *Prélude à l'après-midi d'un faune*, one of the key works of the modern era. Rather than writing programme music, the composer simply allowed himself to be inspired by Mallarmé's poem “L'Après-midi d'un Faune”. In his own words: “The music of this prelude is a very free illustration of Mallarmé's beautiful poem. By no means does it claim to be a synthesis of it. Rather there is a succession of scenes through which pass the desires and dreams of the faun in the heat of the afternoon. Then, tired of pursuing the timorous flight of nymphs and naiads, he succumbs to intoxicating sleep, rich in dreams realised at last, wholly at one with universal Nature.”

The form of the *Nocturne* emerged in the 19th century, initially in pieces for piano (by John Field, and later by Frédéric Chopin). Debussy extends the concept of the form in this orchestral triptych and creates three mood pictures linked only by the night-time scenes. Again, in the composer's own words:

“The title ‘Nocturnes’ is to be interpreted here in a general and, more particularly, in a decorative sense. Therefore, it is not meant to designate the usual form of the Nocturne, but rather all the various impressions and the special effects of light that the word suggests.

‘Nuages’ renders the immutable aspect of the sky and the slow, solemn motion of the clouds, fading away in grey tones lightly tinged with white.

‘Fêtes’ gives us the vibrating, dancing rhythm of the atmosphere with sudden flashes of light. There is also the episode of the procession (a dazzling fantastic vision), which passes through the festive scene and becomes merged in it. But the background remains resolutely the same: the festival with its blending of music and luminous dust participating in the cosmic rhythm.

‘Sirènes’ depicts the sea and its countless rhythms and presently, amongst the waves silvered by the moonlight, is heard the mysterious song of the Sirens as they laugh and pass on.”

The instrumentation is based on a three-manual French symphonic-style organ. A glossary of the French performance and registration terms can be found at the back of this volume.

Saarbrücken, July 2012,
in the year of the 150th anniversary of Debussy's birth

Jörg Abbing

(Translation: Andrew Sims)



Prélude à l'après-midi d'un faune

G: Flûte harmonique 8
P: Flûte douce 8
R: Flûte 8
Péd.: 16, 8 doux

Claude Debussy
(1862-1918)
Bearbeitung: Jörg Abbing

Très modéré

Man. **R *p* doux et expressiv**

Ped.

4 *)

pp

P *pp*

7

*) T.4 und alle Parallelstellen: Zweiunddreißigstel im oberen System sind mit r.H. auf dem Récit zu spielen.
Bar 4 and all parallel passages: demisemiquavers in the upper system should be played by the right hand on the Récit.

10

G

3

3

PR Fondos doux 8

Péd. PR

13

16

GPR

GP: Fondos 8
R: Fondos 8, Hautbois

Péd. GPR

rit. a tempo

20

Flûte 8
R

pp

P Flûte douce 8

Péd. 16, 8



Trois Nocturnes

I. Nuages

G: Bourdons 8, 4
P: Clarinette (ou Hautbois) 8
R: Flûtes douces 8, 4
Péd.: Soubasse 16, Bourdon 8

Claude Debussy
(1862-1918)
Bearbeitung: Jörg Abbing

Moderé

Man. *pp* très expressiv

R

Ped.

5 [♩. = ♩]

3

P

11

R

GR

15

ten.

ten.

21

$\text{♩} = \text{♩}$
R

P 3

très expr.

25

$\text{♩} = \text{♩}$

29

P: Fonds 8
R: Fonds, Anches 8

PR *p cresc.*

Péd.: 32, 16, 8, Tir. PR

II. Fêtes

Fotokopieren
grundsätzlich
gesetzlich
verboten



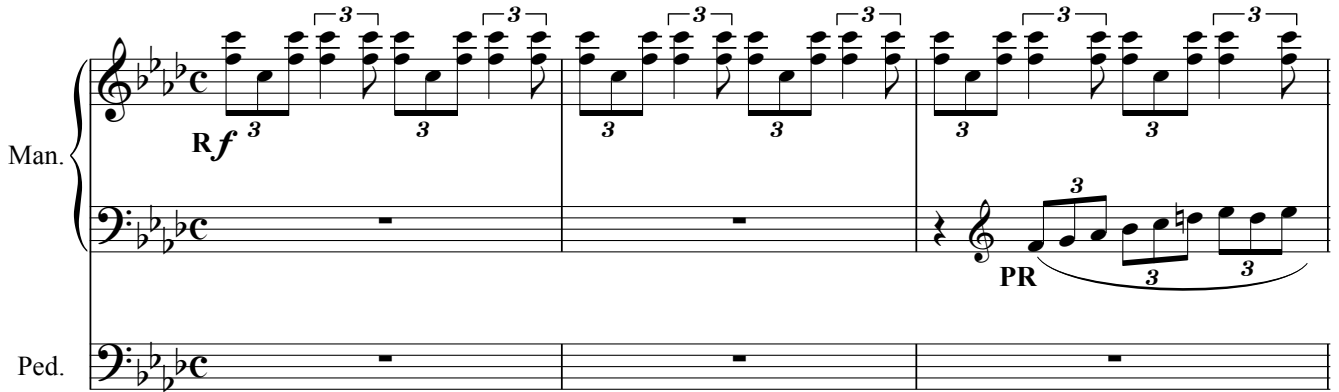
G, P: Fonds 8, 4
R: Fonds et Anches 8,4
Péd. 16, 8

Claude Debussy
Orgelbearbeitung: Jörg Abbing

Animé et très rythmé

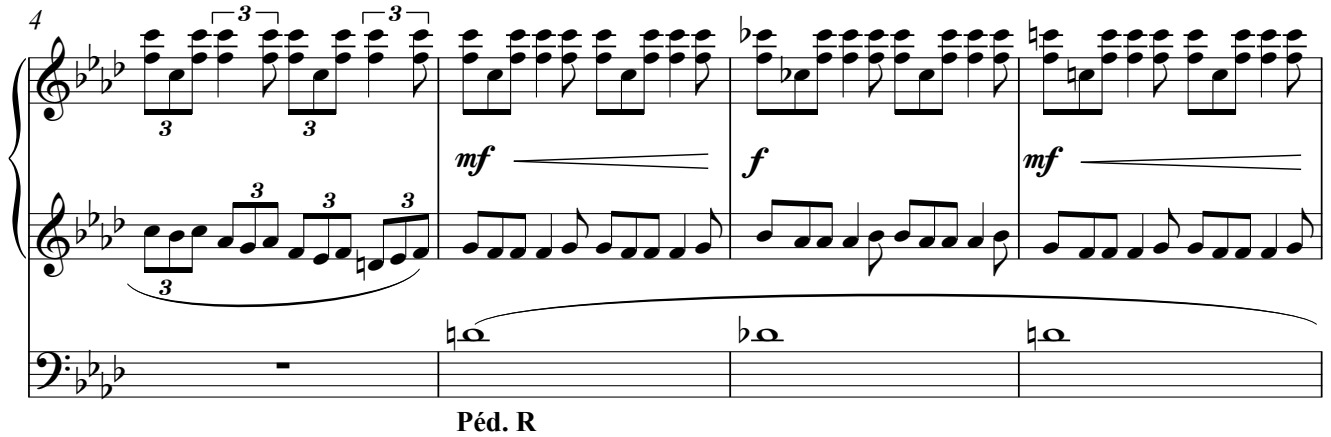
Man. *Rf* $\overset{3}{\text{triplets}}$

Ped. PR $\overset{3}{\text{triplets}}$



4 $\overset{3}{\text{triplets}}$ *mf* *f* *mf*

Péd. R



8 *f* *Rpp*



III. Sirènes

G: Flûtes 8, 4
 P: Fonds doux 8
 R: Gambe, Voix céleste 8, Voix humaine
 Péd: 16, 8

Claude Debussy
 Orgelbearbeitung: Jörg Abbing

Modérément animé

Ppp *Gp* *P*

Man.

Ped.

2b

4